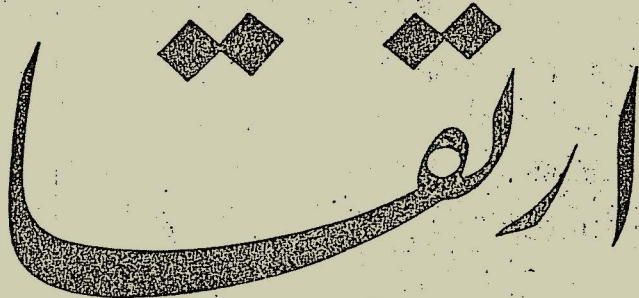


(ارتقا) نك استانبول و طشره
ایچون بر سنه لك آبوله سی ۳۲
غروشدردر پوسته بولی مقبولدر
صالحانی بالجله ارباب قله آچیقدر . هر الی قلم
طوتان یازده ییلیر . مرکزی باب عالی
جاده سنده «معلومات» اداره خانه سیدر.



ادبیات . فنون عسکریه و بحریه .
وناریع و تجارت و زراعت و صنایع
ومعارف و امور نافعه و اکلنجی لی فقراندن
باشه . مسور چریده در . هر نوع خصوصیات
ایچون غزته نك مدیری طاهر بکه مناجعت اولنور

Journal illustré IRTIKA

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

شمه دیک جمعه کونلری نشر اولنور

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

سودای ضافدن صمیمیت قلبدن اوده خبردارایدی . بعضاً قارشى قارشى به کیردک . او قلمبی ؛ وبتون بنلکمی تتره تن ، بتون حیات معنویه حاکم اولان کوزلرنی کوزلر مه دیگر ، تقابل انظاردن روحلر من حدقه چشمانزده مهالکانه اوپوشورکن قلب ، - زوالی قلب - اوزون کیرپکر آراسندن سودالر صاحبان بویاغین باقیشرک آلتنده یاورو بر قوش هیجانیه تتردی . آه ! بتون هویتى صارصان بودیققلر ! بو کوزلر . هیچ بر کوزده کورمدیکم انواره مالک اولان بوچشان دلفروز صانکه هر نگاه آتشاریه بکا : - سن بزم ایچون یشایورسک ، سن بزم اسیرمزسک دیمک - ایسته یورلردی . اوت ؛ او کوزلر ایچون یشایوردم . اوچ آی ، تمام اوچ آی بوتون نیتلرم ، بوتون دقیقه لرم اونلر ایچون اسیر اولدی . فقط ؛ تمام اوچ آی صکره برکیجه ، آمان یاربی ! بن اوکیجه یی تصویر ایتک ایستدکجه قلمم المده تتره یور . حیاتمه پک بویوک اهمیتى حائر اولان اوشب نورانور ، اودم فیضا فیض ایچون مناسب برکله بولمده لال وقتور قالیورم . شمدی هر نه زمان ماضیه ، شودرت آیلق عمر گذشته به توجیه نظر ایتسم اومنورکیجه ، اوضیادار افق ، او مجلا دکز ، دها صوکره بوتون محاسن خلقتک تجلیکاهی اولان مینی مینی سودیکم پیش خیالده کولومسر ، بن بویکیجه نک ؛ بوتون حسیات سودا پرورانه می ایقاظ ایدن یوشب مسعودک تصویرندن عاجزم . یالکز شوقدر بیلورمکه ، اوکیجه اوفق بروسيله اونکله پیدای مناسبته سبب اولمشدی ؛ ویالکز شوقدر خاطر لایورمکه ، اونک پنبه وسویلی پارمقلى بنم حار و حریص اللرمک ایچنده تترکن دکز ، امواج آهنکسازى ساحلدری اوپن اوپی پایانی موجاموج خفیف ترانه لیه بکا شویله دیوردی : زوالی ، پریشان اوله جقسک !

اوکیجه یی متعاقب پیش نظر مده پر آب وتاب بر عالم خیالی آجلدی . حیات شبامک اک غیر قابل فراموش دملرندن بری اولان اوشب مسعودد نصکره بری برمز ایچون اوقدر صمیمی اولمش ؛ و بر برمزى اوقدر قلبی ومحبتله سومشده که ... بن اوندن دها صاف ومشفق ؛ اوپندن دها رحیم ولطفکار ، بن اونک جاذبه حسننه ، نگاه روحپورینه مقنون ؛ او بنم صفوت عشقمندن ، صمیمیت قلبدن امین . ایشته بن ، بر بچق آی قدر بوعالم علویتک سینئه صافنده بر حیات معصومانه ایله یشادق . فقط ؛ هیئات ؛ بوسعدت جوق سورمدی . بوده بتون امیدلرم ، بتون امللرم کی سوندی ، نهین زوال اولدی .

ایلول او اخیزیه دوغری ایدی . بر برمز هر اقسام ملاقی اولدیغمز اوساحله ینه اونک ورودینه انتظار ایدیوردم . دم غروبده قدر بکله دم ، کلدی . کورپورم امیدیه کیجه ینه چیقدم . هواساکن ، سمار از بلوطلی ایدی . طبیعت ، بر صمت دلتوازک اغوش بر هیجاننده اوپویوردی . قر ، چهره سنده رنگ ممات نمایان اولان خسته بر قز کی ساعت اوچدن صکره - نور ضعیفی دکزک سطح را کدی اوزرینه سر برک - آناتولی قواغنگ ارقه سندن طلوع ایتدی . بن بوصولق قرک قارشوسنده بومهاب ملوک شعله بی نابی آلتنده بعضایک غریب شبهه به ، بیک اندیشه به دوچار اوله رق نصف اللیه قدر هپ اوئی دوشونوب آغلادم . اوکیجه یی بی خواب کچیرمشدم . ایرتسی کون اوموعد تلافی به کلدیکم زمان اوئی ورودمه منتظر بولدم . بنی کوریر کورمز قوشدی ، یاتمه یاقلاشدی . یواشجه دیدی که : - شورایه ، بر آز ایلری طوغری کیده لم ! موافقت ایتدم . اسکله یی کچدک وبش دقیقه قدر یورودکن صکره : - بوراده قونوشلم ایدی بر آغاجک آلتنده طور دق . او متردانه : - بیلورمیسک ؛ دیدی ؛ دون اقسام نیچون کله مدم . ایکی دقیقه توقفدن صکره علاوه ایتدی : - آه ! عزیزم ! سویله سهم معذور کوریرسک . کوزلر پنه باقدم . باغین باقیشرلنده کیزلی برکدر ، بر معنای اضطراب واردی . بو خالندن صوگ درجه ده اندیشه ناک اوله رق قورقه قورقه صوردم : - نیچون کلدک ؟ ینه متردانه جواب ویردی : - طویلاندق . آرتق بو کون استانبوله نقل ایدیورز . شمدی بوراده سنکله وداعلاشه جفم بوسوز بکا بیلدیرم دهشتیه تاثیر ایتدی . اود دقیقه ده آتشین ، تأثیر بخش بر قوتک شدتله دماغمی صارصمقده اولدیغی حس ایتدم . آرتق برشی سویله میوردم ، ایکی مزمه برمدت سکوت ایتدک . صوکره کویا بزی بری دیکله یورمش کی یواشجه ، محترزانه : آه ! دیدی ؛ سنسز بن چیلدیریم . حیاتی بکا سودیرن سنسک ! بوتون صمیمیتک نشاطی ، بوتون محبتک لذائذی سنک سایه کده طویلادم . دوشون برکره ؛ سندن جدا ، سنک نورچهره صافکدن محروم فصل یشایه بیلیرم . سویله ! آه عشقنه سویله ! سنی بر دها نروده ، نه وقت کوره جکم ؛ بر نظر تسلیتکارایله باقه رق : - کله جک ایلک بهارده . دیدی ؛ وصکره علاوه ایتدی : - فقط ؛ بیوکدره عالمده دکل ، بر آیاستفانوس حیاتنده . او کیتدک نصکره بزکویه اون کون قدر دها قالمشقد . بولون کون ظرفنده هر کون ، هر کیجه لطیف ، قلبی ، وسویلی برسس کوشمی تلذیذ ایدرک بکا شو سوزلری فیصله دادی : ینه قوشه جغز . فقط ؛ بیوکدره عالمده

دکل ، بر آیاستفانوس حیاتنده ! ایشته بو سس ؛ بوتون صفوتیه . بوتون نزا کتیه ، اهترایله صاح جائمه نشیده لر سرین بوسدای دلتواز اونک ، بنم مینی مینی سودیکمک سسی ایدی . اون ، اون ایکی کون صکره بزده کویدن آیرلمشقد .

شمدی ایکی آیدن بری اوئی کوره میورم فقط ، احباب وظیفه اللرم یازمقدن ، فکرم دوشونمکدن یورغون اولدیغی حالده هر کیجه کوشه آرامده ، تک وتنها ، بی خواب اوئی ، یالکز اوئی دوشونورکن اوسس ، هر زمان طویدیم اوسدای هاتفی آذان تحسیر مده تتره مکه طولاشمغه ، تکرار ایتکه باشلار ؛ و بنادیرکه : - ینه قونوشه جغز . فقط ، بیوکدره عالمده دکل ، بر آیاستفانوس حیاتنده !

ای حیات وصال ! شمدی بر دقیقه ایچون حقیقته تملک قابل اولسه ؛ شمدی بر دقیقه جق سنی یشاسهم آرتق شوموجودیت فانیه دن نصیبی المش بر آدم عداولونه جغمندن روحی وبتون بنلکمی سکا ، سنک اود دقیقه مسعود ومنورکه فدا ایلردم . لیکن ؛ هیئات ! سنی یشامق ایچون دها بکله مک لازم دکل ؟ .

ناهیذ

○●○○●○○●○

مصباحیه ۱۹۱۱

بعطون حاضره حقیقتک یزدر ؛ بوتون اوتخیریلر . تدقیقلر ، تبعلر بو حال اشتباهک خود فریب نشانه لرندن باشقه برشی دکل . بشریت حیات مدیده سنک دوره معصومیتى اوقدر آجی تجربه لره معلول کچیرمش که آرتق کندیسنه ویریلن حقیقتک اک طوغرو - لرینی بیه تردسز قبول ایتمه مکده حقلی کورونور ...

ادبیاتدن بحث ابد جکز ، دکل ؛ بنم دیدیکم شیئه سز شعرلر ، رومانلر ، مقاله لر ، مصاحبه لر ... الخ دینه بیلیرسکز . اگر طوغرویه ، طوغرویه محتاج ایسه کز بونلرک پک آزنده بو احتیاج روحیکزی خوشنود ایده جک مزیت صمیمیه به تصادف ایده جک کز - دن امین اولک . قابا تورکجه ، اوزک سوزه اویماسنه مراق ایدیورسه کز ! اوقود قلر کزک بیلیم که بیکده قاجیه اکتفا ایتمه لیسکز ؛ تاکه ، ینه شبهه سز آلدائش اولمقله برابر ، آلدائما دیکززه حکم ایتک ، آلدائما دیکززه آلدائق حقنه مالک اولایله سکز ... دها معین بر دأثره چکیه لم ؛ طبیعتک الواح محاسنی نظر حیرتکزه عرض ایدرکن بوتون آفاق

تماشایی بولانیق بر قدحک دائره اتساعندن آیریه میان ؛ انسانیتک تکمیل بار آلامی دوش رقت واحتساسنه المش ، بو وظیفه انسانیه آلتنده آرنش کورونورکن ابنای جنسنه قارشى اک کوچوک بر حصه معاوتی تعهد وتحمل ایده مین ؛ آغلار وسزی دم برلکده اغلامغه جالیشیرکن ، کندیسيله آغلما دیکز ایچون قلبسز لککزی ، روحسز - لغکزی ، مروتسز لککزی ، انصافسز لغکزی یوزکزه حایقیرکن ایچندن کیس کیس کولن ، هیچ آغلایان ، حتی سز اغلا رسه کز اغلامه کزه قهقهه لر ایدن شاعرلری ایسترسکز ؛ ایشته هوغو ، اون طقوزنجی عصرک بو مهیکل دهای شعرى ... « سفیلر » شاعرینک ترجمه حالى یازان مدققلردن بر چوغنه ایناق لازم کلیرسه هوغونک انسانلره قارشى کوستردیکی ارتباط ، رقت ، تأثر ، خلجان و غلیان یالکز قلمنده ، انسانلر ایچون دو کدیکی یاشلر یالکز کیریکلر نده در . اوحیات خصو - صیه سنده پک از متحسدر . تأمین شهرت ایچون تلون هویت ایتش ، معظم خیالنا سحر اللریله بیجیدیک مشعشع خلعت صنع ایچنده نظرلری قاماشدیرمغه جالیشمشدر . فاکه شخصیت ادبیه سندن بحث دیورکه : « هوغونک حساسیتی بعضاشدید و بوشدتیله قوانین صنعته اتباعه غیر مقتدر ، اکثریاعاجز وصوغوقدر ؛ اوزمان یامه کورونور ... » حیات شخصیه سنه کلنجه : « حقیقت شوکه ، ایلک کنجک زمانی استننا ایدیلیرسه ، هوغوا یی بر آدم دکلدی ؛ عفو ایتکی بیلیمزدی . غیظ و عداوتی مده شدی . ایکنجی امیر اطورلق زمانک - بعض صاف وحلیم قلبلر طرفندن نفرت ایدیلن - آدملرینه عائد شدتلى نه ایسه ، فقط مثلاً وینو کندیسنى کرسى خطابنده کولونج بولدیغی ایچون قاباجه آناسنه سوکمک ؛ مثلاً موسیو تیزار شعرلرنی کوزل بولدیغی ایچون اوتوز سنه صوکره « موسیو تیزاره بکزه بن براشک آکیریور ! » دیه یازمق ؛ دها بوقیلدن بیک درلو شیلر ...

« نخوتی برکره او یاخچه تکمیل هویتى آلب کوتورر . شونی ده بحق علاوه ایده - بیلیرکزه هوغوده اوحس اصلا اوپومازدی . صنعتکارلرک بوعمو می نقیصه سی اونده بی پایان اولان دها سیه مساوی بر درجه ده ایدی ... » « و یقتور هوغوانسانیت عادیه ووسطیه دن برشخصدر . شاتوبریان ، یاخود بایرن کی مظلوم برغرور ایله مغرور و یوکسک دکلدر ؛ لامارتینده اولان شیاریق چوجوق شوخی نسویسی ، خوینسندلکده کندیسینه یوقدر ؛ اوپورژووالر کی صرف تفخر ونخوت ایچنده منکشفدر ، نفسنه قارشى ظرافت نه در بیلیمین ؛ هیچ صاقلانمیان ، هرکسه قورولان بر حیرت صاقلانه سی واردر . کندیسنى کاه صیرتندم

بر جهان طاشیان آتلاس طاغنه کاه مون بلانه بکزه تیر . نه ايله مشغول اولديغی کندی کندینه صورار وجواب ويرر :- مشغله نك صنعتی اجرا ایدیورم !

لانسون . تاریخ ادبیاتنده ، هوغونك مزاج وطبیعتنه دائر همان عینی مطالعاتی سرد ایدیور . متعظم بر حرص اشتها ، مضحك براعتای نفس ايله یازلمش ، بیغلمش اولان اوهرام اشعارك انسانه محبتدن زیاده حیرت وپردیکنده شبه ایدیلهمز . بواهرامك برقاج طاشی سوکولوبده ایچریسنه نفوذ ایدیلهمز اولورسه قورقونج برچوق صمیمیت قارشیسند قالمق تلهکسی واردر ...

مع مافیه اثرله مؤثرک ، قول ايله فعلك دوداقلره یورهمك بوعدم تشارکی هوغویی یویوک شاعرلك مرتبه سندن تنزیل ایتز . بومرتبه یی اوکا ویرن یازیلیدر ؛ یازیلرنده اوهرزمان محافظه منزلت ایدهمز ، بواهرام اولجسدی الی الابد حیرتله ، احترامله عرض ایدهمز .

اکثریتله بو بویله اولیور ؛ صحایف محرره دن متشکل مجلدات ايله صفایق و قایعدن عبارت کتب حیات آره سنده پک کنیش ، پک درین آچیقلاق وار ، الك صمیمی عد اولونانلر بونی اكمه اهرانه اورتلردر . «شعرک کوزلی یازیلهمز میاندردر » دیمك اوقدر طوغرو دکلدر . « حقیقی حساسر سولنهمز یاندردر » دیرسه کدها طوغرو برشی سولنهمز اولورز . شاعرلر ، صنعتکارلر ، محررلر جمعیت بشریه نك متعدد اسانلریدر ؛ بومعظم کتله ذی حیات حسیاتی اونلر واسطه سیله تبلیغ ایدر . حالبوکه دیل نه قدر کیکسز برشیدر ، دوشونکیز !

مقصدم ، کهنه بر نظریه یه اتباع ايله ، «شاعرلر یالانچیدرلر » دیمك دکل ؛ قول ايله فعل ، صورتله معنی آره سنده عادانا مقدر و ضروری الوجود بر عدم توافق وجودینی تسلیم ایتمکدر . شاعرلرده شو فضله لق وارکه تودیعات قلیه لری . باشقه - لرینک کندن پک زیاده جوشغون و مبالغه لیدر شعرک قباحی ایشته بوجوشش مفرطک ترجانی ، او طالعنه نك کوپوک اولمقدردر . وایشته بونک ایچون صنعت وادیاتده « شخصیت - غیر شخصیت » مسأله سی برچوقلری طر - قدن ایکنجینک لهنه اوله رق حل ایدلمک ایسته نیلیور ؛ شخصیتسر وجود ، وجودسر روح ، روحسر شعر اوله مایه جغنی دوشو - نه رک بر ترکیب ریاضی ايله « دیک که شخصیتسر شعر اوله ماز » نتیجه سنی استحصال پک قولای اولدینی ایچون دهادوینلره کیتمک ایسته میلر مسأله یه - شعر نقطه سندن - جل ایدلمش نظریله باقه بیلیلر . او حالده شونی قبول ایتلی بزه هیچ کیمسه نه قدر صیمی کورونور

ایسه کورونسون ، شخصیتی سزه اولدینی کبی تودیج ایتز ؛ اونی سوسله یه چک تمیزله - یه چک ، پارلاته حق ، وایله سوسلنمش ، تمیزلنمش ، پارلاتلنمش براخی ، برکین اوله رق نظر تقدیر وقبولکزه تقدیم ایدهمز . فقط بعضاً برچاموره ایچی ، برقورقوله کلین شکلی ویریه بیلیر . برشاعر متفنتک دیدیکی کبی :

کیمیا نه یه قادر دکل ، آبی شرر ایلر ! شرده غیر شخصیتک ، دهاطوغروسی شخصیت غیر متأثره نك نمونه سی لقونت دولیدر . اونک شعرلری هپ اعصار ماضیه یه یاخون طبیعتنه غائد شیلردر . کندنن قطعاً بحث ایتز . انتخاب ایتدیکي موضوعلرک ذاتاً بوکا تحملی یوقدر . اونک تأثیر شخصیتی یالکر بوانتخابده در . مزاجی اقشامی صمیمیته مساعده ایتیمور . برغرور علوی صفتله یوکسه لن ناصیه سی اوله هر اسن روزکارله صولوب بوروشان آللودن دکلدر . اشعاری اوقونورکن بومنات بوتون مهابتله کوز اوکنه کلیر . شاعرک حیات خصوصیه سنی تدقیق ایدنلر سیمای حقیقیسنک سیمای شعریسه لیه توافقی سولیه یورلر ... ایشته آلدایمان بر قلم . لقونت دولیل برچوق زمان سورن تنکی معیشت ایچنده اولند ناصیه صنعتی اگمه مش ، مادیتدن عاری بر منفعت علویه تضمن ایتمین هیچ برایشه ال سورمه مشدر . محرلرندن بعضیلری ضرورت حالته واقف اولدیلرندن کنیدیسی ایچون برشی یایق ایسته یورلر ، اونی صیقتیسندن قورنارمق چاره لرینی دوشونیورلردی . ایچلرندن بری موسیو فوق ، محدود فقط خیر اندیش ذکاسیله محب محترمک پک مستننا بولدینی فطانت وقابلیتنه محصولدار بر زمین اشتغال آرادینی صیره ده - شر قیلرینک ولوله شطارتیه بوتون پاری آیاغه قالدیران - نه رزه نك آلقازار صحنه سنده ایلک نغمات موقیقی ایشیتلمک باشلامشدی . موسیو فوق ارادینی بولدیغدن امین ومحظوظ همان لوقو - نت دولیه قوشار ، دیرکه :

— عزیزم انسانک النده هنر اولونجه دائماً باره قازانق ممکندر . شاعر دوداقلرنده اینجه برتسمله جواب ويرر :

— دیمك که بنده یوق !
— ناصل یوق ؟ هیمز اقتدارکه حیرا - نر ؛ فقط ...
— فقط ، هنوز شهرت وموقیقت قازانه مادم دکل ؛
— آه عزیزم ، شهرت اسبابنه توسل ایتهمز کترکه . نه دن نه رزه ایچون برشرقی بایمورسک

نه رزه ! .. میخانه لرده ، قافه شانتانلرده ، حتی توویلهریده تنی ایتش یوقادین ایچون شرقی یازمق ... اولوقونت دولیل ... صاف وعلوی برغایه خیالیه موافق اولمان هرشیی ترک ورد ایدهمز ضرورت وسفالته روحنک تکمیل قوتیه صارلدینی حالده ...

شاعر دوداقلرنده ، وچکه سنده هیجاننک نشانه معتادی اولان خفیف بر اهتراز ايله سکوت ایدیوردی م موسیو فوق طرفدن صافدلانه بر تکلیفه اصلا انتظار ایتهمشدی . نهایت تک کوزلکنک آلتندن کسکین رملعه استهزا ايله پارلایان نظرینی مخاطبنک متعجب سپاسنه دیکه رک دیدیکی :

نه رزه ایچون شرقی یازمق ؛ بوالمدن کلیه چک یرشی ؛ حقیقه یه مام !
بونک اوزرینه ، لقونت دولیل ايله نه رزه ، بر باب شعر ايله برلاته رینا آره سنده کی فرقه واقف اولمان موسیو فوق کمال صفوتله میرلداندی :

— فقط ، مادامکه شاعرسک ، عزیزم .

توفیق فکرت



بر مکتبلی اسانندن

مکتب پاناسز برافقک نظیری وسمای فیض لایتناهی تخیل ایدلدیکی صورتده اولادوطن او - سمای فیضک برراختربانیدرکه کافه سی شمس منیر کالاته ، بر آفتاب علم ومعرفه منجذب وشتاباند . کائناتده قیمتی تقدیر ایتدک کیمسه تصور اولنه میان علم کی بر جوهر نورانینک منتهایی اولدینی کبی اشبو سمای فیضه ، فضای فسحتسرای معرفت عد ایدلدیکی تقدیرده انک دخی نهایتی یوقدر .

مکتب بر بازار علوم وکالات دخی عد واعتبار اولنه بینور . بو بازارک تاجری معلمین ، مشتریسی - طالب فن اولان - شاگرداندر . امتحان ایسه اشبو بازارک کالات معرض عمومیسیدر . سنده بر دفعه کشاد اولنان شومعرض عمومینک زواری دخی میزین کرام حضراتیدر .

ترقیات ، استعداد ، مکتسبات بومعرض عمومیده شهر اولنور . مظهر تقدیر اولانلر خزینه لره ، دینه لره دکر اولان (توزیع صنف) کبی بر سعادت دنیویه نائلیت نعمت جلیله سیله غریق لجه سرور اولورلر .
معرض عمومیلرده صنعت ومهارتی تقدیر ایدلمش اولان ارباب صنایع وتجارته اعطاسی ایجاب ایدن لیاقت مدالیه لری توزیعنه مخصوص بریوم سعید اولدینی کبی ... (توزیع مکافاة) دخی امتحانده مکتسبات علمیه سی مظهر تقدیر اولان شبانه اعطا قلنه حق متوع مکافاة توزیعنه مخصوص بر عید بالای عیددر .

امتحان وقتی طلبه لک سلاک جلیلنده بولنانلره خفی اولدینی اوزره شاگردانک اک مخوف برحاله دوچار اولدقلری برزماندر . امتحان قپوسی اوکنده بولنان بر طلبه خلجان قلب ، سرسملک ، ذهن پریشانلی کبی برچوق خسته لقلره طوتیلور . ذهنی لاینقطع مشغول اولور ؛ دائره عقل و ذکاسی بر مشغو - لیت معنویه نك تحت تضییقنده بولنور ... اوتیه کزینور ، برییه کزینور کنیدیسنه امنیت بخش اوله جق هیچ بر سبب معقول بوله ماز . جدی وحقیقی بر طلبه ایچون بو حال اولوم درجه سنده در . ذکوتنه کونمک عادتاً حاققدر . انسان چالیشمالی وامتحاندن دخی قورقالیدر .

ای عزیز رفیقلم ! ..

ادوار صباوتک حیات مسعودانه سی ایچنده بر طلبه نك سعادت اشته طوفان قدر مدهش ، صراط قدر مخوف اولان امتحانی قورقه قورقه کچمکدر .

زمانز بر عصر ترقیدر . ترقیات مادیه ومعنویه نك اسالاساسی ایسه معارفدر . وطنمز ، شو ترقیات مالانهایه ایچنده بولنان وطنمز یته هر دقیقه ترقی یه محتاجدر ؛ ترقینک معارف ايله اولدینه نظراً چالیشمالیز ، چالیشمالیزده ایشته شودار الفیضدن اکتساب فیوضات ايله شهادتنامه احرازینه موفق اولدیغمز حالده دولتمزه ، ملتزمه ، وطنمزه حسن خدماتله ترقیاتزه حصروقت ایتلیزکه ، یار واغیاره قارشى محبوب قالمیلم .

همان جناب حق ، ممالک محروسه المسالک شاهانه لرینی علوم معارفله تنویر بیوران پادشاهمزه توکنمز عمرلر احسان بیورسون . آمین !

ح . حسنی



حکایه

کوچوک حسن

عرق ایضه منسوب بر آرککله سیاهی برقادیندن تولد ایتش واقربامدن برینک اوند بویومش برچوجوقدی . اونی هیمز سوردک . اسمر و بشوش چهره سی نظر - لرینک طالعینلغه بیکانه کبی طورور ، مر - دیولزدن آنالیه رق اینرچیقار ، محله چو - جوقلزدن یکی اوکره ندیکی برشرقی یی اوك باغچه سنده کی آغاچلردن بری اوزرنده کسکین وکوزل سسیسه تکرار ایدردی . شرقی او - قومق : بواونک صوکره بوسبتون برقادینی برمراق ایدی . باغچه نك قوشلرندن زیاده اونک سستی طویولوردی . صباح ایرکن قالقار ، ابتدائی برتحصیلی تعقیب ایچین کاه